**Deutscher Bundestag**
**7. Wahlperiode**

**Drucksache 7/1569**

21. 01. 74

# Unterrichtung
## durch die Bundesregierung

## Vorschlag einer Verordnung (Euratom) des Rates zur Änderung der Regelung der Bezüge und der sozialen Sicherheit der Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle, die in den Niederlanden dienstlich verwendet werden

**Europäische Gemeinschaften**
Der Rat

Brüssel, den 8. Januar 1974

**Übersetzung**

**Schreiben:** des Präsidenten der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Herrn François-Xavier ORTOLI

**vom:** 21. Dezember 1973

**an:** den Präsidenten des Rates der Europäischen Gemeinschaften, Herrn Ove GUILDBERG

**betrifft:** Vorschlag für eine Verordnung (Euratom) des Rates zur Änderung der Regelung der Bezüge und der sozialen Sicherheit der Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle, die in den Niederlanden dienstlich verwendet werden

Herr Präsident!

Ich beehre mich, Ihnen den Vorschlag für eine Verordnung zur Änderung der Verordnung Nr. 11/65/Euratom, zuletzt geändert durch die Verordnung (Euratom) Nr. 1329/73 zur Festsetzung der Regelung der Bezüge und der sozialen Sicherheit der Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle in den Niederlanden, den die Kommission zur Genehmigung vorschlägt, um die örtlichen Gepflogenheiten zu berücksichtigen, zur Entscheidung nach Artikel 94 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten zu übermitteln.

Die zusätzlichen Ausgaben für die Änderungen belaufen sich für das Haushaltsjahr 1973 auf 18 000 RE und betreffen 44 Anlagenbedienstete. Diese Änderungen bestehen in folgendem:

— Erhöhung der Grundbezüge um 1,68 v. H. plus 29,61 hfl ab 1. Januar 1973

— Erhöhung der Grundbezüge, die 25 000 hfl pro Jahr nicht überschreiten, um 3,5 v. H. ab 1. August 1973; der über 25 000 hfl pro Jahr hinausgehende Teil ist um 1,75 v. H. zu erhöhen;

Druck: Buchdruckerei R. Madel, 5307 Wachtberg-Villip
Alleinvertrieb: Verlag Dr. Hans Heger, 53 Bonn-Bad Godesberg 1
Postfach 821, Goethestraße 56, Telefon 0 22 21 / 36 35 51

— einmalige Zuwendung in Höhe von 1,01 v. H. der Grundbezüge für Juli 1973, zuzüglich Wohnungsgeld, multipliziert mit der Zahl der Dienstmonate, die die vor dem 1. August 1973 eingestellten Anlagebediensteten im Jahre 1973 abgeleistet haben. Die Atomanlagenbediensteten, die nach dem 1. August 1973 ihren Dienst angetreten haben, erhalten eine einmalige Zuwendung von 0,89 v. H. ihrer Grundbezüge für den ersten Dienstmonat, zuzüglich Wohnungsgeld, multipliziert mit der Zahl der Dienstmonate im Jahre 1973.

Die Kommission würde es begrüßen, wenn so rasch wie möglich ein Beschluß gefaßt würde.

**Anlage:** Dok KOM(73)2083 endg.

*Gemäß Artikel 2 Satz 2 des Gesetzes vom 27. Juli 1957 zugeleitet mit Schreiben des Bundeskanzlers vom 21. Januar 1974 – I/4 – 680 70 – E – Be 46/74:*

*Der Verordnungsentwurf ist mit Schreiben des Herrn Präsidenten der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1973 dem Präsidenten des Rates der Europäischen Gemeinschaften übermittelt worden.*

*Die Anhörung des Europäischen Parlaments und des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften ist nicht vorgesehen.*

# Vorschlag einer Verordnung (Euratom) des Rates zur Änderung der Regelung der Bezüge und der sozialen Sicherheit der Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle, die in den Niederlanden dienstlich verwendet werden

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung eines Gemeinsamen Rats und einer Gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften,

gestützt auf die Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 259/68 des Rats vom 29. Februar 1968 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten dieser Gemeinschaften sowie zur Einführung vorübergehender Sondermaßnahmen für die Beamten der Kommission [1]), zuletzt geändert durch die Verordnung (EGKS, EWG, Euratom) Nr. 2188/73 [2]), insbesondere auf Artikel 3 sowie auf Artikel 94 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten,

auf Vorschlag der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Der Rat hat mit Verordnung (Euratom) Nr. 11/65/Euratom [3]), zuletzt geändert durch die Verordnung (Euratom) Nr. 1329/73 [4]), die Regelung der Bezüge und der sozialen Sicherheit der Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle, die in den Niederlanden dienstlich verwendet werden, festgesetzt.

Die im Januar und im August 1973 eingetretenen Änderungen der Bezüge des Personals des „Reactor Centrum Nederland" rechtfertigen eine erneute Anpassung der Verordnung Nr. 11/65/Euratom zugunsten der Atomanlagenbediensteten der Gemeinsamen Forschungsstelle, die in den Niederlanden dienstlich verwendet werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Artikel 3 d der Verordnung Nr. 11/65/Euratom erhält folgende Fassung:

„Die vor dem 1. August 1973 beschäftigten Atomanlagenbediensteten erhalten eine einmalige Zuwendung in Höhe von 1,01 v. H. ihrer Grundbezüge für Juli 1973, zuzüglich Wohnungsgeld, multipliziert mit der Zahl der Dienstmonate im Jahre 1973.

Die Atomanlagenbediensteten, die nach dem 1. August 1973, aber vor dem 31. Dezember 1973 ihren Dienst angetreten haben, erhalten eine einmalige Zuwendung in Höhe von 0,89 v. H. ihrer Grundbezüge für den ersten Dienstmonat, zuzüglich Wohnungsgeld, multipliziert mit der Zahl der Dienstmonate im Jahre 1973."

Artikel 2

Der Anhang zur Verordnung Nr. 11/65/Euratom erhält mit Wirkung vom 1. Januar 1973 folgende Fassung:

[1]) Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 56 vom 4. März 1968, S. 1

[2]) Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 223 vom 11. August 1973, S. 1

[3]) Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. 48 vom 25. März 1965, S. 722/6

[4]) Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 136 vom 23. Mai 1937, S. 1

ab 1. Januar 1973 (in hfl)

| Klasse I | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gruppe 1 | 1429 | 1494 | 1561 | 1627 | 1691 | 1743 | 1806 | 1871 | 1946 | 2026 | 2126 | 2206 | | | | |
| Gruppe 2 | 1215 | 1277 | 1342 | 1403 | 1466 | 1529 | 1594 | 1663 | 1725 | 1779 | 1841 | 1910 | | | | |
| Gruppe 3 | 1064 | 1112 | 1166 | 1222 | 1277 | 1330 | 1383 | 1440 | 1492 | 1548 | 1604 | 1658 | 1709 | 1760 | | |
| Gruppe 4 | 909 | 961 | 1012 | 1069 | 1124 | 1178 | 1229 | 1285 | 1341 | 1390 | 1446 | 1501 | 1561 | 1615 | | |
| Gruppe 5 | 802 | 844 | 889 | 934 | 979 | 1022 | 1069 | 1112 | 1158 | 1204 | 1250 | 1292 | 1341 | 1383 | 1430 | 1475 |
| Klasse II | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Gruppe 1 | 1064 | 1112 | 1166 | 1222 | 1277 | 1330 | 1383 | 1440 | 1492 | 1548 | 1604 | 1658 | 1709 | 1760 | | |
| Gruppe 2 | 909 | 961 | 1012 | 1069 | 1124 | 1178 | 1229 | 1285 | 1341 | 1390 | 1446 | 1501 | 1561 | 1615 | | |
| Gruppe 3 | 802 | 844 | 889 | 934 | 979 | 1022 | 1069 | 1112 | 1158 | 1204 | 1250 | 1292 | 1341 | 1383 | 1430 | 1475 |
| Gruppe 4 | 700 | 745 | 793 | 837 | 882 | 926 | 970 | 1012 | 1064 | 1107 | 1148 | 1194 | 1237 | 1285 | 1330 | 1374 |

Artikel 3

Der Anhang zur Verordnung Nr. 11/65/Euratom erhält mit Wirkung vom 1. August 1973 folgende Fassung:

ab 1. August 1973 (in hfl)

| Klasse I | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gruppe 1 | 1479 | 1546 | 1616 | 1684 | 1750 | 1804 | 1869 | 1936 | 2014 | 2097 | 2200 | 2281 | | | | |
| Gruppe 2 | 1258 | 1322 | 1389 | 1452 | 1517 | 1583 | 1650 | 1721 | 1785 | 1841 | 1905 | 1977 | | | | |
| Gruppe 3 | 1101 | 1151 | 1207 | 1265 | 1322 | 1377 | 1431 | 1490 | 1544 | 1602 | 1660 | 1716 | 1769 | 1822 | | |
| Gruppe 4 | 941 | 995 | 1047 | 1106 | 1163 | 1219 | 1272 | 1330 | 1388 | 1439 | 1497 | 1554 | 1616 | 1672 | | |
| Gruppe 5 | 830 | 874 | 920 | 967 | 1013 | 1058 | 1106 | 1151 | 1199 | 1246 | 1294 | 1337 | 1388 | 1431 | 1480 | 1527 |
| Klasse II | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Gruppe 1 | 1101 | 1151 | 1207 | 1265 | 1322 | 1377 | 1431 | 1490 | 1544 | 1602 | 1660 | 1716 | 1769 | 1822 | | |
| Gruppe 2 | 941 | 995 | 1047 | 1106 | 1163 | 1219 | 1272 | 1330 | 1388 | 1439 | 1497 | 1554 | 1616 | 1672 | | |
| Gruppe 3 | 830 | 874 | 920 | 967 | 1013 | 1058 | 1106 | 1151 | 1199 | 1246 | 1294 | 1337 | 1388 | 1431 | 1480 | 1527 |
| Gruppe 4 | 725 | 771 | 821 | 866 | 913 | 958 | 1004 | 1047 | 1101 | 1146 | 1188 | 1236 | 1280 | 1330 | 1377 | 1422 |

Artikel 4

Diese Verordnung tritt am Tage nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.